

¡HURRA!

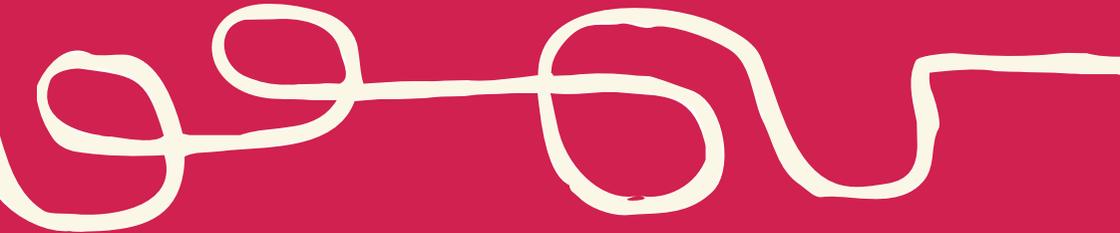
¡A EXPLORAR DE LA A DE AGUILA A LA Z DE ZORZAL
HAS ESCOGIDO UNA AVENTURA
A TRAVÉS DEL CENTRO DE MALINAS



----- ¡STOP! ----- Esta guía te invita a dos entretenidas caminatas. ¿Ya conoces la ciudad al derecho y al revés? Entonces da vuelta la guía. Por el otro lado encontrarás una caminata que te llevará a descubrir las orillas del río Dijle. El río te guiará por los rincones más fascinantes a lo largo del agua. Tú eliges si te vas por las orillas del Dijle o si prefieres explorar el centro. Da vuelta la página y descubre el centro de la mano de una colorida tropa de... ¡animales!

¿COMO SE UTILIZA ESTA GUÍA?

Aquí abajo encontrarás algunos **símbolos** que siempre se repiten durante la caminata. Te ayudarán a reconocer fácilmente las diferentes partes del texto.



El símbolo  siempre te muestra **el camino** que tienes que seguir.

Los  son referencias a las mil y una **cosas entretenidas** que encuentras en el **Gran Mapa**. ¿Listo?



JUEGO URBANO

Si ves esto:  , significa que te explicamos alguna palabra difícil.



Los **cuadros** contienen **entretenidos detalles** sobre lugares, casas, personas y animales que vas encontrando en tu caminata.

Para esta caminata te recomendamos reservar una mañana o una tarde entera. Obviamente no es necesario que le dediques la misma cantidad de tiempo a cada parada y también puedes recortar en los desafíos. Al final, la caminata dura lo que tú quieras.

DAMAS Y CABALLEROS, CON USTEDES... ¡LA CIUDAD DE MALINAS!

Una animada tropa de amigos peludos y plumosos te guiará por los lugares más asombrosos de la ciudad.



En el camino te revelarán todos sus secretos.

Los animales te esperan en las iglesias y las plazuelas,
en las torres y en las casas.

¡Vamos! ¿Qué estás esperando?



Tu aventura en Malinas empieza en la oficina de turismo de Malinas, a dos pasos de la **GRAN PLAZA**. Camina hacia la **GRAN PLAZA** y quédate por un momento en el medio.



Fíjate bien en las fachadas de la **GRAN PLAZA**. ¿No hay nada que te llame la atención?

¡Muy bien! ¡En muchas de las casas de esta plaza se ve un **animal**!

¿Plaza? ¡Esto más bien parece un zoológico!

¿Pero qué hacen esos animales ahí? ¿Por qué están ahí?

Probablemente las casas de la calle donde vives tú están todas marcadas con un **número**, pero antes no era así. En la Edad Media, la gente reconocía las casas por el **nombre** que se les daba. Los animales que te espían desde ahí arriba, son una referencia al nombre de la casa. Así, la gente que no sabía leer, también podía **ubicarse** fácilmente. ¡Qué **ASTUTO**!

¿No crees?

33

34

A lo mejor te costará imaginarte esta **GRAN PLAZA** llena de árboles y arbustos, pero así lucía hace muchos años atrás. **MARGARITA DE AUSTRIA**, una señora de sangre azul, soñaba con realizar aquí mismo una verdadera **caza de ciervos**. Dio la orden de convertir la **GRAN PLAZA** en una **selva** y de soltar a los ciervos en ella.

Margarita y su séquito observaron la caza desde el balcón de la casa que hoy se llama **DE MET**. Imagínate, ¡todos estos esfuerzos por una tarde de entretenición!

Uno de los personajes presentes aquel día era **CARLOS V**, el sobrino de Margarita. En realidad, en aquel tiempo era un niño pequeño, quizás más pequeño que tú, pero algunos años más tarde se convertiría en un **señor muy importante** para Malinas. De eso puedes encontrar una prueba en esta misma **GRAN PLAZA**, ya que hoy Carlos V nos sigue vigilando desde una de las casas de la plaza. ¿Lo puedes encontrar?



Carlos V

¿No te suena el nombre?

El emperador Carlos V nació en la ciudad belga de **Gante** a principios del S. XVI. Fue criado en **Malinas** por su tía, **MARGARITA DE AUSTRIA**. Aquí, se le conoce a Carlos V como "el emperador en cuyo imperio nunca se ponía el sol".





Ahora que estás mirando el cielo... A ver si te fijas en un detalle que llama bastante la atención. ¡BINGO! Efectivamente, la **Torre de San Romulo** y el **ayuntamiento** están conectados por un **cable**.

Vaya, vaya, ¿por qué será? La respuesta es que a este cable, cada **segundo domingo de septiembre** se le amarran veinte gigantescas **campanas** que son bajadas hacia la **GRAN PLAZA**. A mitad de la plaza, las campanas se abren y sueltan veinte pequeñas campanitas de plástico. Cada una de ellas contiene un **número**. A cambio de uno de estos números, te regalan una verdadera campana de **bronce**. Así que marca la fecha en tu agenda, porque ¿quién sabe? ¡A lo mejor puedes atrapar un número y te llevas una campana para la casa!



Ahora ponte con la espalda hacia el ayuntamiento y camina en **DIRECCIÓN** de la **CATEDRAL DE SAN ROMULO**.

Justo antes de cruzar la calle, en el **rincón izquierdo** de la plaza, hay un pedacito del **camino** que unía este lugar con el este del país hace muuucho tiempo, en el **S. XII**. ¡Vamos! ¡Písalo y entra a la máquina del tiempo!

¡Chiuuuun! Ahora eres un **mercader medieval** que ha venido a Malinas a comprar **sal** y que se está preparando **su caballo y carro** para regresar a su pueblo. Seguramente le queda un largo **viaje** por delante, porque en los **caminos llenos de baches y resaltos** de antes, la gente no avanzaba tan rápido como nosotros en las carreteras **planas y lisas** de hoy...



35



Ahora, atraviesa la calle - ¡con cuidado! - y sigue caminando en dirección de la **CATEDRAL DE SAN ROMULDO**. En el camino pasarás por un pequeño monumento en memoria de los niños asesinados, desaparecidos o muertos en un accidente de tránsito.

Camina por la entrada principal de la catedral, cruza cuidadosamente la calle y entra al pasaje Minderbroedersgang. Aquí, frente al Centro Cultural y el Teatro de Titeres De Maan, encontrarás un entretenido **Juego urbano**.



JUEGO URBANO

¡Diviértete con este juego urbano!



¿Terminado el juego? Devuélvete y busca la **maqueta** de la **TORRE DE SAN ROMULDO**, a la derecha de la entrada principal de la catedral.

¿Quién tiene la más alta?

¿No te parece que es como si le hubiera cortado la **punta** a la **torre** de esta iglesia? Pues, no es de extrañar. En el fondo, el objetivo era hacer esta torre **65 metros más alta**. Los edificios más altos que conocían en aquella época eran las **pirámides** de Egipto, que medían **150 metros** de alto. Con una torre de **167 metros** los malinenses hubieran quedado en el **Libro Guinness de los Récords**. Mala suerte: se quedaron con las ganas. Hace 500 años, había muchas **guerras** y esas salen muy caras. Así que los malinenses se tuvieron que conformar con los **97,30 metros** que mide la Torre de San Romuldo hasta hoy.

! .! **maqueta** - modelo en miniatura de un edificio

! .! **Libro Guinness de los Récords** - un libro donde salen los récords más increíbles del mundo



36

37



Ahora, hay otro detalle que llama la atención: si te fijas, la torre se compone de **dos partes**: una **oscura** y otra **más clara**.

Las piedras utilizadas para la parte superior son de otro tipo y solo se ven blancas porque están pintadas.

Pero eso no les molesta en nada a los **halcones peregrinos**, que han encontrado en la torre el lugar perfecto para hacer sus nidos.

¿Te gustaría vivir ahí arriba?



Es hora de entrar a la catedral y de descubrirla por dentro.

Bienvenida a la **CATEDRAL DE SAN ROMULDO**. Shhh...

En realidad, una catedral es una iglesia muy importante, muy **grande** y muy **decorada**.

Apenas entres, te va a llamar la atención lo **GI-GAN-TES-CO** que es este edificio. ¡**caramba!**

Encima de cada puerta lateral hay un colorido vidrio, tan, pero tan grande que realmente es imposible no verlo. Si estás con tu cara hacia el **altar**, el vitral a tu izquierda es el más antiguo. Fíjate muy bien: verás abajo a la derecha al **artista** que hizo este vitral. El hombre se llamaba **PLUYS** y en vez de escribir su nombre en el vitral, se pintó a sí mismo como un personaje más de la escena. Así se hacía en esos tiempos.

!.**altar** - mesa adelante en la iglesia donde el sacerdote bendice el pan y el vino



¿Vitales? ¿Por qué?

Ojalá tengas suerte y entres aquí justo cuando el sol atraviesa los coloridos vidrios, sumergiendo la iglesia en un mágico mar de luz, donde las partículas de polvo brillan como si fueran estrellas. ¡Ya es una muy buena razón para ir a misa!

Obviamente los vitrales no solo servían para darle un toque a la iluminación de la iglesia. También contaban historias. En el fondo, los vitrales eran la Biblia de los pobres, al igual que las estatuas en y alrededor de la iglesia. En la Edad Media, solo la gente rica aprendía a leer y a escribir. Los pobres tenían que trabajar desde muy temprano en la mañana hasta muy tarde en la noche. No tenían tiempo ni dinero para ir a la escuela. Por eso, se utilizaban las pinturas, los vitrales y las estatuas para relatar las historias de una manera que todo el mundo las entendiera.





Detente un momento cuando llegues al púlpito de madera.

Antes el **sacerdote** se **subía** a esta silla, que se llama **púlpito**, para hablarles a los fieles. Encima de su cabeza tenía una pequeña **marquesina**. ¡No, no para protegerlo contra la lluvia! Era lo que se llamaba un **sombrero de púlpito** y servía para que la **voz** del sacerdote resonara en toda la iglesia, ¡un poco como los **altavoces** de hoy!



Antes el púlpito se encontraba en otra iglesia, apoyado contra la pared, así que originalmente no era **redondo** como ahora. Pero cuando lo pusieron aquí, en un lugar sin pared, **Jan-Frans de Geel** lo transformó y lo dejó completamente redondo. A lo mejor no te suena el nombre de este artista, pero de seguro conoces una de las obras de arte de su hijo **Jan-Lodewijk**. ¿Alguna vez has escuchado hablar del **León de Waterloo**? Parece que a la familia de Geel le llamaban la atención los **animales**, porque el púlpito también está lleno de bichos.

40



Rarara

Si los vitrales tienen una altura de **18 metros**, y ves cuántas veces esos vitrales entran en la distancia entre **tus pies** y el **punto más alto** de la iglesia, ¿qué altura crees que tiene la iglesia?

La iglesia tiene una altura de 32 metros, ¡si señor! Y para el ancho, le agregamos unos 14 metros más: ¡46 metros!

Y ahora que estamos hablando de **cifras**:

SAN ROMULDO, que está ahí arriba del altar observando todo lo que pasa en su iglesia, mide - afirmate bien - **3 metros y 75 centímetros**.

¡Caramba! Para que tengas una idea: tu **papá** probablemente no mide mucho más de **1 metro y 90 centímetros!**

¿Por qué el artista habrá hecho una estatua tan **gigantesca**? Piénsalo.

SAN ROMULDO está en un lugar muy **alto**. Para que la gente en la iglesia lo viera bien, tenía que ser extra grande. Imagínate a tu papá en ese mismo lugar. Desde aquí abajo, parecería un **enanito**...



41



Ahora te espera una sorpresa fenomenal.

¡Vamos a subir hasta el punto más alto de la Torre de San Romuldo!

Empieza a calentar los músculos, porque la torre tiene **538 escalones**. Pero no te preocupes, hay varios puntos donde puedes descansar un momento. El folleto que te entregan en la entrada te guiará a través de la torre.

¿Sabías que los dos **carillones** de la **Torre de San Romuldo** se escuchan a una distancia de **cinco kilómetros**? Claro que el **viento** tiene que poner un poco de su parte también. Los dos carillones están compuestos por nada menos que **49 campanas ¡CADA UNO!** Y si te preguntas cuánto pesan esas cosas - **AFIRMATE NUEVAMENTE** - uno pesa **38.000 kilogramos** y el otro pesa **2.000 kilogramos más**.

! carillón - instrumento musical con grandes teclas de madera que se golpean con los puños.

Las teclas están conectadas a los badajos de las campanas. Al golpear una tecla, se tira una cuerda, que a su vez tira el badajo... y listo, ¡ya tenemos la primera nota!



42

43



¡Felicitaciones, lo has logrado! Ahora que te encuentras en el techo de Malinas, ¿logras ver Bruselas y Amberes? Y ahora la pregunta del millón: ¿será más fácil y más rápido el descenso?



La noche en que los malinenses se ganaron su apodo...

Una noche del año 1687 **la luna alumbraba** la Torre de San Romuldo. Era tanto el resplandor, que los malinenses creyeron que se trataba de un **incendio**. El pánico se apoderó de ellos y empezaron a **apagar** las llamas... hasta que se dieron cuenta de que se habían equivocado. Desde entonces, a los malinenses se les llama los **MANEBLUSSERS**, es decir, los **APAGALUNA**.



Ahora que estás de vuelta abajo, es hora de tomar una pausa.

En el **juego urbano** a la derecha de la catedral, puedes relajarte un rato antes de retomar la caminata.



JUEGO URBANO

¡Diviértete con este juego urbano!



¿Sabes cómo se llama el caballero que está ahí tendido en el césped? Todo el mundo lo conoce por el nombre de **OPSINJORKE**, pero antes se llamaba **Sotscop** (algo como 'Cara de loco') o **Vuylen Bras** ('Sucio borracho'). Lo que pasa es que Opsinjoorke tenía fama de ser un borracho y muy mal marido. Un día, para castigarlo, lo envolvieron en una **sábana** y lo pasaron por toda la ciudad, tirándolo al **aire** cada cierto tiempo. Los habitantes de **Amberes** siempre dicen que Opsinjoorke les pertenece a ellos. Incluso en **1949** llegaron a **secuestrarlo**, pero afortunadamente los malinenes lograron recuperarlo. Este curioso personaje también se puede ver en el **Ommegang**, un desfile que atraviesa las calles de Malinas una vez al año.





Camina hacia la esquina de la calle **SCHOOLSTRAAT**.

La casita en la esquina de la calle **Schoolstraat** y la plaza **Wollemarkt** se llama **HET KORAAL**. ¿Sabes quién practicaba música aquí? El **abuelo** del famoso compositor **LUDWIG VAN BEETHOVEN**, junto al **coro** de la catedral, al que pertenecía. Bueno, ¿y cómo es eso con el apellido del caballero? ¿Era **alemán** o **flamenco**? Cualquiera dudaría. Ludwig era alemán, pero su abuelo nació en **Malinas**. Por eso se llama **VAN** Beethoven y no **VON** Beethoven.

44

45



Sigue por la plaza **WOLLEMARKT**, pero detente un momento en la curva.

En esta gigantesca **casa blanca** vive una persona muy importante: nada menos que el **arzobispo**. Efectivamente estamos frente al **palacio arzobispal**. Aquí viven exactamente dos personas: el **arzobispo** y su **conserje**. Y así este enorme edificio parece aún más enorme. Afortunadamente hay bastante **movimiento** aquí. En el palacio están las **oficinas** del **arzobispado**. Además, el **arzobispo** está demasiado ocupado teniendo reuniones y recibiendo gente como para aburrirse y sentirse solo en esta gran casa.

⚠. **arzobispo** - título de honor para personas muy importantes en la Iglesia Católica; entre otras cosas eligen al nuevo Papa

⚠. **arzobispado** - un conjunto de obispados o provincias eclesiásticas





Camina hasta que te encuentres con **AGUA** por tu lado izquierdo. Cruza la calle. ¡Ojo! ¡Mucho cuidado con los coches!

'T GROEN WATERKE

El **confeti** en la superficie del agua en realidad es una planta acuática y se llama **lentejas de agua**. La palabra en flamenco para este tipo de pequeños canales es **VLIET**.

LOS CANALES DE MALINAS

Hace no mucho Malinas era atravesada por un montón de **canales**. Su función era absorber el agua del río Dijle cuando había amenaza de **inundaciones**. Como el agua corre desde arriba hacia abajo - obvio... - estos canales se excavaron por el lado de la **orilla más baja**. En un momento la mayoría de los canales **se taparon** o **se rellenaron** porque eran uno de los lugares favoritos de las **bacterias** y así se habían transformado en focos de toda una serie de **enfermedades** contagiosas. Ahora han vuelto a abrir algunos de estos canales, porque el agua crea un ambiente muy rico. Pero no te preocupes, no te vas a enfermar: ahora hay alcantarillado por todos lados y el agua está mucho más limpia que antes.



HISTORIA ENTRETENIDA

En las fachadas laterales de los edificios que están por el costado del agua, a menudo se les construía una especie de plataformas. Eran los **retretes** de antes. En flamenco se llamaban **HEIMELIJKHEDEN**, que significa 'DISIMULOS'. Un nombre bastante curioso, si piensas que todo el mundo te podía ver haciendo tus cosas. Un día la madre superiora del convento aquí cerca mandó una **carta de reclamo** al ayuntamiento. En esta **se quejaba** de los **jóvenes** que pasaban en **botes** debajo de sus 'disimulos' y que les disparaban a las nalgas de las monjitas con **CERBATANAS**. Tuvo suerte nuestra madre superiora: su queja fue escuchada y empezaron a restringir el tránsito de botes en 'T GROEN WATERKE, las Aguas Verdes.

Al otro lado de la calle hay un angosto **callejón** llamado **KLAPGAT**. Antes las mujeres malinenses se juntaban aquí después de misa para charlar un rato. El verbo charlar en flamenco es... **KLAPPEN**. ¿Ya ves de dónde viene el nombre del callejón? A estas señoras se les decía popularmente **KLAPPEIEN**, lo que significa **chismosas**. Es que las noticias que intercambiaban aquí, no siempre eran de las más simpáticas...

46

- !.. **bacteria** - un bichito muy pequeñito que causa enfermedades
- !.. **cerbatana** - tubito donde se introduce un pequeño objeto a modo de proyectil, que sale disparado cuando se sopla
- !.. **KLAPPEN** - palabra flamenca que significa 'charlar'

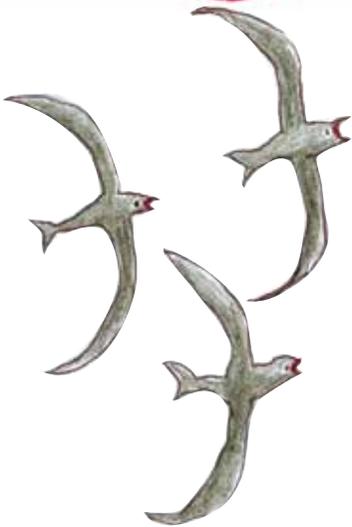


Más o menos frente al **Klapgat** tienes que tomar la calle **Schoutetstraat**. En el número **3** se encuentra el **REFUGIO DEL CONVENTO DE SINT-TRUIDEN**. Camina hacia el patio interior y observa atentamente la pequeña torre del edificio.

¿Te fijas? Arriba, bien arriba, la torre tiene un montón de hoyos, ¡parece **colador**! No, no es una versión medieval de nuestro **aire acondicionado**. Tampoco son hoyos causados por **impactos de balas**, porque todos son del mismo tamaño. Son pequeños huecos excavados para invitar a los **ESTORNINOS** a hacer sus **nidos** aquí. Los huevitos de estas aves eran considerados una **delicia culinaria**. Solo había que subir las escaleras de la torre para sacar los huevos de los nidos.



47



EL VENCEJO

Los nichos siguen siendo útiles, porque hoy anida aquí otra ave, el vencejo.

El vencejo es pariente del colibrí.

Tiene las patitas tan cortas, que le cuesta mucho desplazarse por el suelo. Por eso, prefiere pasar la mayor parte de su vida volando. ¡Hasta para aparearse y para dormir prefiere las alturas! La hembra solo baja para empollar.

Curiosamente el vencejo solo puede despegar cuando está en una superficie plana y que puede tomar carrera. Si no hay espacio, tiene que recurrir al ser humano: si se pone en la mano, puede tomar vuelo desde ahí.





Un poco más allá, en el número 4, está el edificio **DE POSTHOORN**. El nombre significa 'cuerno postal'.



48

El **cuerno postal** en la fachada nos recuerda que Malinas tuvo **el primer servicio de correo de Europa**. Este fue creado cuando **MARGARITA DE AUSTRIA** vivía en esta ciudad. El correo de Malinas llevaba las cartas a ciudades en toda Europa: ¡**NADA FÁCIL** en una época donde todavía no existían los **aviones** ni los **trenes de alta velocidad**!



Camina hasta la esquina. A tu izquierda verás la entrada a un patio interior, que era del **REFUGIO DEL CONVENTO DE TONGERLO**. ¿Entremos?



Hoy estos edificios albergan una **fábrica de alfombras y tapices**. Date una vuelta por el **patio** o siéntate en una de las bancas para disfrutar de este oasis de **tranquilidad**. ¿Te gustan las plantas? Te contamos que todas las plantas que crecen en este jardín, se pueden encontrar en los antiguos **tapices**.





Sal del jardín, dobla a la izquierda y cruza la calle, para entrar al **PEQUEÑO BEGUINAJE**. No te quedes en la plazuela, que ahora vamos a atravesar el callejón que atraviesa el beguinaje.



Date el tiempo de disfrutar de la **tranquilidad** que reina entre las casas. Los **coches** solo pueden llegar hasta los garajes. Más allá están prohibidos.



En la Edad Media, se vino a instalar aquí un grupo de **mujeres** que habían decidido dedicar el resto de su vida a orar y a realizar buenas acciones. Al principio vivían entre el común de la gente, dispersas sobre la ciudad, pero luego decidieron mudarse para vivir en comunidad. Así llegaron al **PEQUEÑO BEGUINAJE**.

Pero eso no es todo. En el **PEQUEÑO BEGUINAJE** también vivían malinenses común y corrientes. Eso, la Iglesia lo encontraba demasiado peligroso, así que mandó a las beguinas a construir un beguinaje totalmente nuevo y más grande fuera de las **murallas** de la ciudad. Sin embargo, no todas las beguinas se mudaron; las que estaban **enfermas**, por ejemplo, simplemente se quedaron donde estaban. Y es así como de pronto Malinas tenía **dos beguinajes**: uno dentro y el otro fuera de las murallas de la ciudad.

Pero cuando estalló la guerra, la situación fuera de las murallas se tornó demasiado peligrosa y las beguinas del Gran Beguinaje regresaron a la ciudad. En los edificios que eligieron como su nuevo hogar, vivían los **Celitas**, pero las beguinas simplemente los fastidiaron tanto que terminaron por irse. ¡**COSA SERIA**, nuestras beguinas!

¡**Celitas** - cofradía de hermanos que se preocupaban de cuidar a los enfermos

En el **PEQUEÑO BEGUINAJE** vivían sobre todo las **beguinas enfermas**. Ahora, si piensas que las beguinas eran pobres, no es tan así. Efectivamente había beguinas **pobres**, que vivían juntas en una casa o un **convento**. Pero también había beguinas **ricas**, incluso de familias nobles, que tenían suficiente dinero como para comprar su **casa propia** dentro de las murallas del beguinaje.

49

Algunas beguinas se ganaban unas monedas extra haciendo **encaje**. A principios del S. XVIII, el encaje malinense estaba muy de moda. Solo para que tengas una idea: en aquel tiempo había en Malinas **150 tienditas de encaje** y al menos **4.500 mujeres** se ganaban el pan de cada día con este trabajo.



!. convento - lugar donde monjes o monjas viven en comunidad

!. encaje - tejido muy fino, formado por hilos mediante bolillos o agujas



La palabra BEGUINA, en flamenco 'BEGIJN', originalmente era una ofensa. Se utilizaba para referirse a una persona que hablaba de manera poco clara, como si estuviera murmurando una oración. Al parecer no a todos les caían bien las beguinas...

ETTER, JEFKE! = ¡Más rápido Jefke!

Los **niños** también tenían que poner de su parte. Con sus **deditos** finos y rápidos, eran muy buenos para el encaje a bolillo. Pero si no trabajaban lo suficientemente rápido, los supervisores gritaban:

ETTER JEFKE! (= dialecto para **HARDER JEFKE**, en español: **¡MÁS RÁPIDO, JEFKE!**). Es así como el borde del encaje por donde se pasa la cinta, que es la parte que solían hacer los niños, todavía se llama **ETTERJEFKE**.





¡Hora de jugar!

Regresa y sal del **PEQUEÑO BEGUINAJE** por el mismo camino por donde has entrado. Dobra a la derecha. Después, dobla por la calle Kerkstraatje y sigue caminando hasta que llegues a la **IGLESIA SANTA CATALINA**. ¿Podrás encontrar el laberinto?

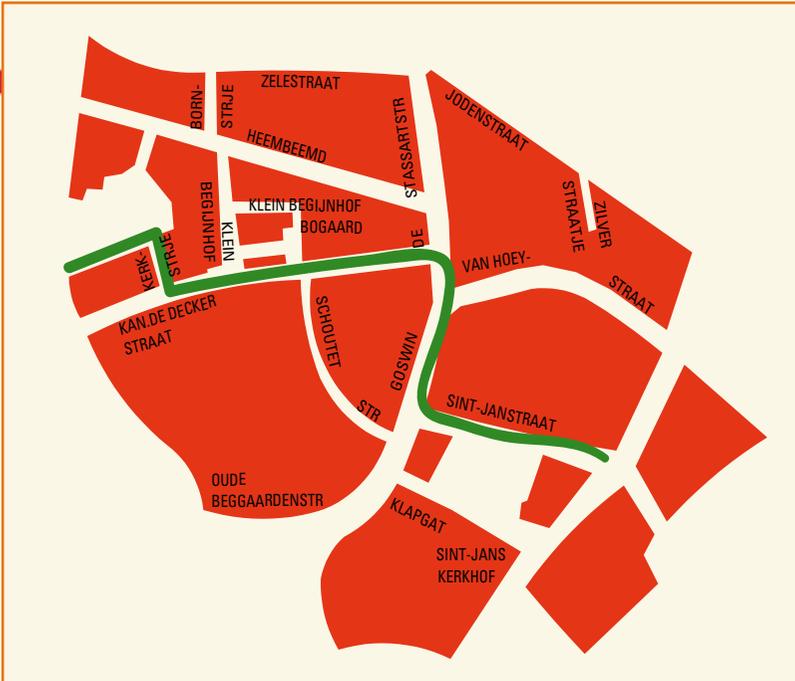


JUEGO URBANO

¡Diviértete con este juego urbano!



Exploradores, ¡hay mucho TRABAJO por hacer! Estudia el **mapa** y trata de llegar al **HOF VAN BUSLEYDEN**. Las instrucciones aquí abajo te pueden ayudar. ¡Suerte!



Entra al **HOF VAN BUSLEYDEN** por el patio interior.
FELICITACIONES, ¡has llegado!

50

El **HOF VAN BUSLEYDEN** debe su nombre al hombre que lo construyó: **HIERONYMUS VAN BUSLEYDEN**, hombre de confianza de **Carlos V**.

Hoy el edificio, que ha sido renovado, se utiliza como museo donde se pueden visitar exposiciones temporales. ¡Pero se viene algo grande! En el 2018 abrirá sus puertas el nuevo museo municipal, donde se podrán admirar los tesoros más hermosos de Malinas.

Juega a ser príncipe o princesa, y camina solemnemente por el jardín del **HOF VAN BUSLEYDEN**. Este palacio fue construido hace más de 500 años por **HIERONYMUS VAN BUSLEYDEN**. Después de los bombardeos de la Primera Guerra Mundial, el edificio tuvo que ser restaurado profundamente. En 1938 se inauguró aquí el **museo municipal**.

¿Sabías que en los **jardines renacentistas** no había flores? Por eso, cuando se renovó este jardín en el 2005, solo se sembró césped y se plantaron arbustos.





Sal nuevamente del Hof van Busleyden por el portón grande por donde has entrado, y dobla hacia la izquierda. Camina por el Biest hasta que llegues a una gran plaza. Esta es la plaza **VEEMARKT**. Ahora, busca a **NEPTUNUS**, el dios del mar.

A lo mejor te preguntarás qué hace el dios del **mar** aquí en Malinas, arriba de su trono. **Mar... peces... agua... BOMBA DE AGUA... ¡Has acertado!** Aquí los malinenses solían venir a sacar agua. Y es que antes no había **grifos** como los que tenemos hoy; estos no llegaron hasta el año **1927**.

LA REINA ISABEL vino especialmente a este lugar para inaugurar el primer grifo con agua corriente de Malinas. Lo que no sabía la reina, era que el agua corriente salía de un **balde**  y que entre la estatua y el cerco de madera, había un hombre **escondido** para dar vuelta el balde. Lo que pasa es que el día de la inauguración, todavía no estaba terminada la conexión, pero difícilmente podían mandar a la reina de vuelta a **casa** sin haber visto el agua corriendo, ¿no crees?



52



EL VADDERIK

Si quieres consultar a los malinenses sobre la estatua de Neptuno, mejor nómbralo por su nombre malinense: el **VADDERIK**. Este nombre proviene de la palabra **VADSIGAARD**, que significa 'indolente'. No es un nombre muy halagador, es cierto. El Vadderik era un perezoso, que prefería morir de hambre antes que agacharse para comerse los panes sobre los que estaba sentado...





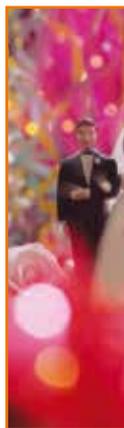
Es hora de despedirnos de nuestro amigo Vadderik. Toma la calle **KEIZERSTRAAT**. A mitad de esta calle aparece la **CORTE DE JUSTICIA**. Entra al patio interior y siéntate un momento en una de las bancas.



Aquí vivió, hace muuuchos años, **MARGARITA DE AUSTRIA**. En el edificio a la derecha estaba la impresionante **sala del trono**. Aquí, Margarita administraba sus **negocios** y recibía a importantes **invitados**. Sus **cuartos privados** y la **capilla palatina** se encontraban en la parte trasera. Las ventanas de su **habitación** daban al **patio interior** donde estás tú descansando en este mismo instante.

¿A lo mejor te suena más el nombre de **MARÍA DE BORGÑA**? Bueno, Margarita era la hija de María de Borgoña y de **Maximiliano de Austria**. Margarita era una **niña pequeñita** cuando falleció su mamá. Fue criada por su abuelastra, que también se llamaba Margarita, pero era Margarita de **York**.

A lo mejor te suena fabuloso ser **princesa**, pero no te engañes, no todo es **color de rosas**. Mira a Margarita de Austria. Tenía solo **tres** añitos y ya tenía que **casarse** con el **príncipe heredero francés**, que era diez años mayor que ella. Pero este tenía otros planes y Margarita fue enviada de vuelta para la casa. Posteriormente volvió a casarse, con el **príncipe Juan de España**, pero este se murió poco después del matrimonio. Y... ¡Sí! ¡Margarita se casó por tercera vez! El afortunado era **Filiberto II**, duque de Saboya. Pero ya puedes adivinar... Filiberto tomó **agua de manantial** demasiado fría y no sobrevivió.





Margarita de Austria amaba las **artes**. En su corte siempre sonaba la **música** más hermosa y su colección de arte de países lejanos era famosa hasta mucho más allá de Malinas: **máscaras** indias, **vasitos** africanos ¡y hasta una verdadera **pata de elefante!**



54

Hablando de **ANIMALES...**

Margarita tenía un **loro** al que quería enormemente. Un día ocurrió algo muy triste: un **perro** se comió al loro. Para consolar a su maestra, el poeta cortesano escribió dos **poesías** en las que el loro se lamentaba que no podía vivir sin su **reina**. Mmmm... La verdad es que según nosotros, el poeta estaba un poco **enamorado** de Margarita y las declaraciones de amor que supuestamente eran del loro, en realidad eran la expresión de sus propios sentimientos.

55



Sal de la Corte y dobla a la izquierda para regresar a la plaza Veemarkt. Camina por el Veemarkt y la calle Bafferstraat hasta llegar a la esquina de la GRAN PLAZA. Aquí, tienes que girar un poco hacia la derecha.

Busca la fachada donde aparecen las palabras **BEITEL**, **PASSER** y **PENSEEL**. Significan respectivamente **escoplo**, **compás** y **pincel**. ¿Qué dices? ¿Qué acaso aquí había una tienda de útiles para los alumnos de la academia? ¡jijí, no precisamente. Eran los instrumentos de tres importantes **artistas** malinenses. Adivina a qué profesión u oficio correspondía cada una de estas herramientas... Efectivamente, el escoplo era de un famoso **constructor de iglesias**, el compás pertenecía a un famoso **arquitecto** y el pincel, bueno, pues, obviamente era de un famoso **pintor**...



56



Gira un poco hacia la derecha y ponte frente a las banderas que están en el edificio vigilado por Carlos V.

¿Sabes qué representa la bandera de la izquierda? Sí, es la de la Provincia de Amberes. ¿Reconoces los colores? Todos tienen un sentido: el rojo con blanco representa a Amberes, el rojo con amarillo son los colores de Malinas y el blanco con azul son los de Turnhout.



57



Camina en dirección de la Oficina de Turismo de Malinas, el lugar donde has empezado esta caminata. A tu lado izquierdo verás el CAMPANARIO.

Hace muchos años, el CAMPANARIO era una cárcel; de hecho todavía se nota en las ventanas. Parece imposible escaparse de aquí. Y sin embargo... Una vez un carcelero quería hacer un poco más divertido su trabajo. Junto a los presos, armó una fiesta. Al final de la noche, había tomado tanto que ya no podía ni siquiera caminar derecho...

Obviamente los presos se aprovecharon de la oportunidad para escaparse y el carcelero fue condenado a muerte.

Más vale pensarla dos veces antes de armar una fiesta en el trabajo si se es carcelero...



58



Justo antes de llegar a la **Oficina de Turismo de Malinas**, recibes un cordial saludo de la **mascota** de la ciudad: **OPSINJOORKE**. Aquí puedes ver la **tela** que usaban para tirar al aire al **Opsinjoorke** durante el Ommegang, el desfile de la ciudad. En la tela sale una entretenida **poesía**.



59



Tu travesía por Malinas termina en el mismo lugar desde donde has salido: la Oficina de Turismo de Malinas.

¿Te lo has pasado **bestial** en esta caminata? Los autores de este librito estamos más curiosos que un **gato** por tus **reacciones!** ¿Te ha pasado algo durante la caminata o hay algo que te haya llamado tanto la atención que no te vas a olvidar nunca? ¡Lo queremos saber!

f /visitmechelen
 @visitmechelen
 /visitmechelen
 @visitmechelen



60

¡SALUDOS DESDE MALINAS!

Colofón

Malinas te manda a caminar es una iniciativa de la **Oficina de Turismo de Malinas y Malinas Ciudad de los Niños**. Diseño y realización tapis plein vzw (2006). Adaptaciones formales edición 2015: www.magelaan.be –

Ilustraciones Tom Schamp Con el apoyo de la Oficina de Turismo, Célula Patrimonio Malinas, Gidsenbond, Servicio de arqueología, Servicio de Diversidad, Servicio Planificación del Territorio, Servicio de Marketing & Comunicación, Archivos Municipales Nuestro agradecimientos a ABC vzw, Herborista Bianca Kruit, Michel Leriche

Hemos prestado sumo cuidado en la precisión y vigencia de los datos publicados. El editor no es responsable de posibles imprecisiones o cambios que hayan podido producirse.

©2015 todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta edición puede ser reproducida, grabada en una base de datos automatizada ni publicada en ningún formato ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado o filmado, ni en cualquier otro soporte sin previa autorización escrita del editor. Todos los textos y fotografías son propiedad del editor.



¡Hasta la próxima!

Justificación de las imágenes: Los responsables de esta iniciativa han tratado de justificar al máximo el material visual utilizado en esta publicación educativa. Dentro de lo posible, hemos mencionado al autor y/o la fuente de la imagen o la obra. Sin embargo, no hemos logrado ubicar a todos los autores del material visual. Ofrecemos nuestras disculpas por ello. Si constata alguna deficiencia o inexactitud en la justificación de las imágenes, le invitamos a contactarnos. Todas las imágenes de los Archivos Municipales Malinas también se encuentran en www.beeldbankmechelen; **ilustraciones** p. 1-3-9-10-11-12; mapa de la ciudad, Ayuntamiento de Malinas, adaptación de tapis plein vzw, ciervo, origen desconocido – Carlos V, www.gent.be, Catedral de San Romuldo, Oficina de Turismo Malinas – campanas de bronce, origen desconocido – caballo y carroza, Archivos Municipales Malinas, Torre de San Romuldo, Oficina de Turismo Malinas – enano, col. tapis plein, Anton Vancamelbeke – púlpito, Oficina de Turismo Malinas – iglesia, Sabien Clement – detalles y vista completa Torre de San Romuldo, Archivos Municipales Malinas – halcón, De Bonte Wereld van A tot Z, p. 20, Zuid-Nederlandse Uitgeverij, 1961, 't Groen Waterke, Oficina de Turismo Malinas – estornino, origen desconocido – 3 vencejos, Sabien Clement – colibrí, De Bonte Wereld van A tot Z, p. 89, Zuid-Nederlandse Uitgeverij, 1961, cuerno postal, www.rynmond.com – Margarita de Austria, Bernaert van Oley, Museos Reales de Bellas Artes, Bruselas – telar, asoc. 's Lands Glorie, M. ij Historie p. 15, beguina, www.begijnhofamsterdam.nl – señal de tránsito, www.inzichten.nl, artesanías del encaje, Edición A. Van Mieghem – borde de encaje, col. tapis plein – huellas de zapatos, col. Corbis – Iglesia de San Juan, Oficina de Turismo Malinas – detalles mapa de la ciudad, Ayuntamiento de Malinas, Opsinjoorke durante Ommegang, Archivos Municipales Malinas – schatkiest, www.displaycostume.com – brujita, www.smiijernsbua.com, 't Schipke, detalles carillón Torre de San Romuldo, Oficina de Turismo Malinas, foto de matrimonio, origen desconocido – Vadderik, Oficina de Turismo Malinas – cama de columnas, www.eurominis.nl – matrimonio, The Image Bank, Jeff Smith – loros, De Bonte Wereld van A tot Z, p. 128, Zuid-Nederlandse Uitgeverij, 1961 – máscara, origen desconocido – vasito de marfil, origen desconocido – perro, Vignettes, p. 61, L'Entourine – 't Opsinjoorke, escena del Ommegang, Oficina de Turismo Malinas – ositos, De Bonte Wereld van A tot Z, p. 21, Zuid-Nederlandse Uitgeverij, 1961 – taza de café, Shutterstock – barca, col. Magelaan – fin